

# IT-TLETTAX-IL HADD MATUL IS-SENA (2018) KRISTU REBAH IL-MEWT GHALINA

Contributed by Frans Galea  
Saturday, 30 June 2018

Din

hija il- Liturgija tat-Tlettax il-Hadd matul is-Sena bi hsibijiet min Joe Rapa.

Il-Litur!ija

tal-Kelma ta'&rsquo; dan il-add tiffoka fuq il-qalba tal-problema tal-bniedem, imma  
hija Kelma ferrie'a, Kelma li tag'ti A'bar Tajba lill-bniedem g'ajjien, tag'tih  
Tama. Hija Kelma li meta tili emmnuta taqleb il-ajja ta'&rsquo; ta't fuq. Din il-Kelma hija l-Kerigma Nisranija. Hija din il-  
Kelma li ti!bed lin-nies lejn  
Kristu. Minnha rridu nibdew meta  
nitkellmu mal-bniedem fuq il-Mulej.  
&afna jibdew mill-morali: x'&rsquo;g'andu jag'mel il-bniedem u x'&rsquo;mg'andux  
jag'mel. &afna nies morda spiritwalment  
jiddarsu g'ax il-morali kapa i tkun iebsa ma'&rsquo; min hu dg'ajjef. Kristu kien i'obb jag'milha mal-midinbin propju g'ax  
kien jara fihom nies  
dg'ajfa. Dawn in-nies jinlibdu lejn  
Kristu u jibdew jitfejqu mhux bil-kmandamenti u l-pre etti imma bl-A'bar  
it-Tajba tal-Im'abba ta'&rsquo; Alla g'alihom hekk kif inhuma, morda, midinba, ilsira  
tax-xjaten li jsawtu lill-bnedmin.

Fil-bidu

g'idna li l-Kelma se titkellem fuq l-ikbar problema li g'andu l-bniedem. Dan mhux il-faqar, mhux il-fallimenti  
fil-ajja, mhux jekk hux mil!ewwe! jew le, sabi' jew ikrah, g'andux 'bieb jew  
jg'ix wa'du, hux 'ieles jew ma'kum...  
L-ikbar problema tal-bniedem minn dejjem kienet il-mewt. Is-sa'ta fuq kull bniedem hija l-'sieb dejjem  
pre!enti fis-subkonxju ta'&rsquo; mo"na li lkoll resqin lejn xifer is-sies. Xi darba trid tmiss lilna biex nag'mlu l-pass  
fil-ba". Dan jikkondizzjona l-g'emejjel  
kollha tal-bniedem. Huwa minn hawn li  
l-bniedem tilef il-kapa ità tieg'u li j'obb tassew. Fil- nien fejn dineb Adam, huwa mill-ewwel

wa'al f&rsquo;martu. Mad-dnub da'al il-bija&rsquo;  
 tal-kastig u l-egoj|mu. Adam jikxef lil  
 martu u f&rsquo;qalbu qal: &ldquo;Oqtol lilha jekk trid, basta ne'les jien!&rdquo; Din hija t-traledja tal-umanità.

F&rsquo;din

is-sitwazzjoni huwa inutli ti!!udika l-bniedem.

G'alhekk meta l-Missier bag'at lil Ibnu fid-dinja, Huwa ma bag'tux biex

ji!!udika lill-bniedem, lanqas fl-a"ar mill-a"ar biex jg'allmu kif jg'ix,

imma bag'tu biex isalvah mill-mewt. Il-bniedem sab ru'u f&rsquo;irku li ma jistax

jo'ro! minnu bis-sa"a tieg'u jew bir-rieda tajba tieg'u. Id-dnub qatel lill-bniedem minn lewwa u

nissel fil-lisem is-susa tal-mewt filjika.

Min-na'a l-o'ra l-mewt werwret lill-bniedem u biex ja'rab minnha, jew

jiskansaha g'al ftit, hu lest jag'mel kollox, jidneb. Id-dnub welled il-mewt u l-mewt twelled

id-dnub. F&rsquo;din il-qag'da l-bniedem huwa paralitiku li inutli tg'idlu biex iqum

g'ax g'admu huwa llugat. Din hi

l-istampa tag'na lkoll. Ilkoll twelidna

f&rsquo;din il-kundizzjoni li wirtniha minn Adam.

Huwa

min'abba d-dg'ufija tal-bniedem li l-'afna reli!Jonijiet li vvinta m&rsquo;g'andhomx

sa"a jg'inuh biex iqum. G'ax

ir-reli!Jonijiet kollha g'andhom sett ta&rsquo;kmandamenti li nsej'ulhom &ldquo;il-Lil!&rdquo;:

jekk tobdi tmur il- enna, jekk le tmur l-Infern. Huwa g'al dan il-liverll baxx u naturali li

ekkina il-Kristjane|mu a'na wkoll.

Imma

l-A'bar ta&rsquo;Kristu tissupera dan kollu.

Kristu huwa d-Dawl li jinfed dawn id-dlamijiet tal-inkapa ità

tal-bniedem. Il-mewt tag'na sabet g'adu

fi Kristu, sabet, sa fl-a"ar, lil Xi &add li reb'ilha. Temmen int li Kristu g'andu s-setg'a

jaqlag'lek minn !o qalbek il-bija&rsquo; tal-mewt u minflok jag'tik natura !dida,

natura 'ielsa mill-mewt u li tg'ix g'al dejjem, natura ta&rsquo;Alla nnifsu? Temmnu inti dan? G'ax hu dan biss li jag'mlek

Nisrani. Hawn miljuni u miljuni ta&rsquo;mg'ammdin li qatt

ma 'ellsu mill-mewt, li m&rsquo;g'andhomx i - ertezza tal-Fidi li Kristu reba'

il-mewt g'al dejjem u li hemm il- enna tistenniena, &ajja eterna.

G'al

'afna nies, anke reli!juli, anke nies &ldquo;twajba&rdquo;, il-Misteru tal-G'id ta&rsquo;Kristu

ftit li xejn ifisser. G'alihom Alla

qieg'ed hemm biex je'lishom mill-problemi, meta fil-fatt Kristu lie biex

je'lishom mill-&ldquo;Problema l-Kbira&rdquo; li g'andhom.

Bil-Qawmien tieg'u mill-imwiet, Kristu giddeb lill-mewt, g'amilha

dg'ajfa, u Hu sar Sid il-Mewt. Min

jemmen fiH jinag'talu Spirtu Mqajjem.

Fik ma jg'ix iktar dak il-bniedem dejjem im'asseb, inkwetat, ma tafx

x&rsquo;!ej g'alik, imma bniedem !did li ma jib|ax jekk lismu jikber fil-|mien,

jixjie', jibda jimrad, i'oss sa"tu tonqos... g'ax jaf li hu u Kristu huma 'a!  
wa'da u jekk Kristu hu &aj g'al dejjem, allura anke hu hu &aj g'al dejjem g'ax  
hu jag'mel parti minnu.

Huwa  
biss min g'andu din il-Fidi li jista' jg'ix il-Kmandamenti, anzi iktar  
mill-Kmandamenti huwa kapa i jg'ix id-Diskors tal-Muntanja. Dan il-bniedem me'lus minn Kristu tfejjaq  
mill-ler'a kbira li kellu f'qalbu u allura m'adux iktar egoista, ja'seb fih  
innifsu l-ewwel b'al Adam, imma jista' j'obb lill-g'adu tieg'u. Dan hu l-Misteru tal-G'id ta' Kristu. Dan hu  
wkoll dak li tag'mel fina l-Mag'mudija  
meta din minn Jerrieg'a kejkna ssir si'ra kbira ta' Fidi li tag'mel il-frott  
imbierek.

L-Ewwel  
Qari

Il-Ktieb  
tal-G'erf jag'milha ara li l-mewt mhux Alla 'alaqha imma da"alha fid-DNA  
tal-bniedem is-sinjur tal-'ajen, l-g'adu tal-bniedem, ix-xitan. Huwa g'er g'all-bniedem g'ax Alla 'alqu  
xbieha tieg'u, xbieha tan-natura tieg'u li fiha mhemmx susa tal-mewt. Satana kien jaf li malli fil-bniedem, li Alla  
'alqu 'ieles, tid'ol id-duda tad-diljubbidjenza, huwa jinqata' mill-ajja vera u  
jsir biss eljstenza, 'lejqa li tie'u n-nifs, tiekol, torqod, ta'dem... u tmut.

Huwa  
ttanta lill-bniedem g'ad-diljubbidjenza, g'all-firda minn Alla li hu l-ajja, u  
l-bniedem waqa' u miet. Alla kien jaf  
minn qabel li l-'elsien li ta lill-bniedem kienet se tg'addih minn dan  
il-gwaj. Imma Alla li hu M'abba ma setax  
jo'loq lil dak li j'obb bla ma jag'mlu 'ieles.  
Hawn tidher il-kobor tal-Im'abba li biha a'na mdawrin, sikwit bla ma  
biss nindunaw. Alla rriskja bil-kbir fuq  
il-bniedem, g'ax 'Im'abbtu ma setax jo'olqu 'robot' li tti' il-'abel u dejjem  
jag'mel li tridu int. Kieku l-bniedem  
kien ikun 'ugarell ta' Alla. Alla tah  
qalb u spirtu u dawn Hu ried jirba'homlu bl-Im'abba.

Fl-Im'abba  
tieg'u, Alla 'a kien jaf minn qabel li kellu xi darba jag'mel att ta' M'abba  
ferm ikbar minn meta vvinta lill-bniedem u l-'olqien kollu. Kien jaf li kellu jsir b'all-bniedem,  
bid-dg'ufija tieg'u, bil-mewt li ta'kem fuqu.  
Kien jaf li kellu jasal jum meta anke Hu, jduq il-mewt flimkien  
mal-bniedem biex jirba' il-mewt u j'orr lill-bniedem g'a|i| tieg'u lejn kif  
kien fil-bidu. Dan kollu kellu jwettqu  
'Sidna esu Kristu.

Qari  
mill-Ktieb tal-G'arf. 1, 13-15; 2, 23-24

Il-mewt  
mhux Alla g'amilha;

u  
lanqas tog'!bu l-qerda tal-'ajjin.

Hu  
'alaq kollox biex jg'ix;

g'all-'ajja  
huma l-'lejjaq tad-dinja,

m'hemmx  
fihom velenu tal-mewt.

Is-saltna  
tal-mewt ma ta'kimx fuq l-art,

g'ax  
il-!ustizzja ma taqax ta't il-mewt.

G'ax  
Alla 'alaq il-bniedem biex ma jmutx,

u  
g'amlu xbieha tieg'u nnifsu.

Bl-g'ira  
tax-xitan da'let il-mewt fid-dinja;

u  
jafu xi tfisser dawk li huma tieg'u.

Salm  
Responsorjali

&afna

mis-Salmi jikkellmu fuq l-g'edewwa u jitolbu lil Alla biex je'les lill-bniedem mill-g'adu. Jekk il-problema ewlenija tal-bniedem huwa l-fatt li dineb u miet, allura l-g'adu veru tieg'u huwa dak li xe'tu f'&rsquo;din il-qag'da: ix-xitan. Dan l-g'adu hu bla sa'a quddiem Alla u jekk a'na rridu u nduru fit-talb tag'na lejn Alla, Hu jeqirdu u je'lisna minnu.

Dan

huwa Salm Paskwali, Salm tal-G'id, g'ax ifa"ar lil Alla li da'al fil-'ajja tieg'u meta kien mejjet, mitluq, bla sa'a, imdejjaq, u 'atfu minn hemm u g'ollih &rsquo;il fuq u 'elsu. L-g'edewwa riedu jfir'u bl-inkwiet u l-bija&rsquo; tieg'u, i|da Alla laqa&rsquo; g'alih u bidillu l-g'ali tieg'u f&rsquo;festa, il-luttu fi lfin. Dan hu li kapa i jag'mel Alla tag'na fi Kristu u bis-sa'a tal-Ispirtu s-Santu. Jekk a'na nemmnu l-Kelma tieg'u hu jke i l-mewt &rsquo;il barra minna u jag'mel minna nies &ajjin tassew, mimlijin tif'ir u gratitudni lejn Alla.

Ritornell:

Ng'ollik, Mulej, g'ax erfjtni.

Salm

30

Ng'ollik, Mulej, g'ax erfajtni,

u ma ferra'tx l-g'edewwa tieg'i bija.

Mulej, Alla tieg'i, jien sejja'tlek;

sejja'tlek, u int fejjaqtni.

Mulej, tellajtli mill-mewt 'il ru'i,

'listni minn fost dawk li jin|lu fil-'ofra.

G'annu lill-Mulej, 'bieb tieg'u,

fa"ru l-isem imqaddes tieg'u.

G'ax ftit iddum is-sa'na tieg'u,

ijda g'omor s'i' l-im'abba tieg'u.

Fil-g'axija jid'ol il-biki,

fil-g'odu jidwi l-g'ajat ta' fer'.

Ismag'ni, Mulej, u 'enn g'alija;

kun, Mulej, l-g'ajnuna tieg'i.

Int bdilt fi |fin l-g'ali tieg'i,

ne||ajtni min-niket, bil-fer' 'a||imtni.

G'alhekk ru'i tg'annilek bla heda;

Mulej, Alla tieg'i, nfa"rek g'al dejjem!

It-Tieni Qari

Se nisimg'u qari li g'all-ewwel se ng'idu: "Dan  
x'andu x'jaqsam mat-tema tal-lum.  
Donnu dan il-qari huwa barra mis-sulett." Hawn San Pawl mhux se jag'mel b'as-soltu u  
jxandar l-A'bar it-Tajba u r-reb'a ta' Kristu fuq mewt il-bniedem, imma se  
jitlob ming'and il-Korintin li jissagrifikaw ru'hom bis-serjeta u jag'tu parti  
minn lidhom! abra g'al dawk il-komunitajiet l-o'ra li kien qed ibatu minn 'afna  
nuqqasijiet fil-faqar tag'hom.

San Pawl jg'id lill-Korintin li huma kien g'onja mhux  
biss fil-lid tal-art, imma iktar minn hekk kienu g'onja fil-Fidi fi

Kristu. Din il-Fidi fi Kristu g'amlithom nies erti li ma kienu se jmutu qatt; ma kinux g'adhom ikkundizzjonati iktar mill-bija&rsquo; tal-mewt. Dan kien il-veru g'ana tag'hom. Din ir-reb'a tal-Fidi ne||eg'thom mill-egoilmu u tathom il-virtu enormi tal-Im'abba, Im'abba vera.

G'alhekk San Pawl seta&rsquo; jdur lejn dawn il-Me'lusin, u jistenna li huma jinfirdu minn parti mil-lid tag'hom u jag'tuh lil 'uthom fil-b|onn. Il-bniedem li g'adu fqir fil-Fidi din il-'ala mhux kapa i jag'milha. G'ax kif g'idna, min g'adu mhux me'lus mill-bija&rsquo; bi Kristu, mhux se ja'seb fik l-ewwel imma fih innifsu. Dan hu l-egoilmu li jinsab fina u li jinbet mill-bija&rsquo; ta&rsquo; min jaf x&rsquo;jista&rsquo; ji!ri. Il-flus huma g'adu t&rsquo;Alla propju g'ax il-bniedem &ldquo;mejjet&rdquo;, ta't is-setg'a tal-mewt, ifittex is-sigurtà tieg'u fihom; jag'milhom alla tieg'u. Il-Korintin ma baqq'ux iggranfati mal-flus propju g'ax Kristu 'elishom mill-mewt u l-egoilmu. Pawlu stenna li nies ta&rsquo; Fidi b'alhom, kapa i jag'tu anke kollox g'ax l-g'ana tag'hom mhux f&rsquo;affarijiet materjali li jintemmu imma fil-&ajja ta&rsquo; Dejjem li reb'ilhom Kristu.

Qari  
mit-Tieni Ittra ta&rsquo; San Pawl Appostlu lill-Korintin. 8, 7.9. 13-15

&uti:  
B'alma intom g'onja f'kollox, fil-fidi u fil-kelma, fl-g' erf u fil-|jelu kollu, fl-im'abba li a'na rawwimna f'qalbkom, hekk g'andkom tistag'nu f'din il-'idma ta' 'niena. Intom tafu l-grazzja ta' Sidna esù Kristu, li g'ad li kien g'ani, ftaqar min'abba fikom, sabiex intom tistag'nu permezz tal-faqar tieg'u.

Mhux  
biex il-pi| i'eff minn fuq l-o'rajn u jaqa' kollu fuqkom, imma kul'add indaqs. B'alissa 'allu |-|ejjed tag'kom jag'mel tajjed g'an-nieqes ta' dawk li ma g'andhomx, biex il-|ejjed tag'hom g'ad ikun jista' jpatti g'an-nieqes tag'kom. U hekk ikun kul'add indaqs, b'alma hu miktub:

"Min !abar 'afna ma sabx il-|ejjed,

u min !abar ftit ma baqax bin-nieqes."

## Evan!elju

## Il-mara

li kienet tbat mit-tnixxija tad-demmm hija figura elatta tal-bniedem marid spiritwalment bil-ajja l-in kollu 'ier!a minnu. Id-demmm huwa s-sinjal tal-ajja g'ax il-ajja tinsab fid-demmm. Mad-demmm il-bniedem ikun qed jitlef il-ajja. Din il-mara, kuljum kienet tnixxi d-demmm b'alma kuljum a'na mmutu xi ffit, mhux biss fisikament, imma wkoll b'&rsquo;mod ontiku. Il-mewt ontika hija fraji tal-psikoloija tal-profond. It-tifsir tag'ha huwa 'afif. A'na ng'idu li tista'&rsquo; toqtol bl-ilsien, u hekk hu. Xi 'add jg'idlek kelma u joqtllok biha. Ma joqtllok fil-kament g'ax lanqas imiss mieg'ek, imma joqtllok fuq livell eljistenzjali 'afna. Din hija l-mewt ontika li niltaqq'u mag'ha aktarx kuljum, b'al dik il-mara li l-ajja kienet 'ier!a minnha kuljum.

## Filg'odu

tgum mimli ener!ija u t'ares &rsquo;il quddiem lejn !urnata sabi'a, l-aktar jekk tkun bil-!&rsquo;leave&rsquo; jew tkun vaganza... tisma&rsquo; kelma li tnigg!ek fil-la'am il-'aj, u barra a'na! Jitla&rsquo; s-s'ab u tg'ib ix-xemx. B&rsquo;xi mod tkun mitt ontikament. Taret il-ajja minnek. Tibda tel!isti mhux tg'ix. Din il-mara, b'alna, kienet iggranfata mal-ajja li kienet qed ta'arbilha. Kemm daret tobb!a! Kemm fetxet soluzzjoni &rsquo;l hemm u &rsquo;l hawn. Imma min se jag'tiha l-ajja li ma taqtax, li ma tispi ax, li tissupera l-marda tag'ha, &ajja dejjem, &ajja ta&rsquo; Dejjem, minn hawn? Min? Din hija il-!dquo;one million dollar question&rdquo;! Fejn g'andi mmur biex insib il-ajja vera? Din li g'andi jista&rsquo; jjsraqhieli kul'add. Jisraqhieli r-ra!el, il-mara, it-tfal, l-a'barijiet, l-ekonomija tal-familja... mitt elf 'ala... sa'ansitra t-temp! G'al dan !ejna ma'luqa a'na?

## Din

il-mara tal-Van!elu setg'et staqsietha din il-mistoqsija: &ldquo;G'al dan !ejt ma'luqa jien?&rdquo; Imma din il-mara mhix mara kwalunkwe, imma hija il-!dquo;Mara&rdquo;. Kristu minn fuq is-salib lil Ommu sej'ilha: &ldquo;Mara!&rdquo;. Il-Mara tal-Van!elu tal-lum hija il-Mara tal-Fidi. Hija Xbieha ara tal-Knisja. Il-Knisja hija mag'mula minn nies dg'ajfa u morda imma li tfejq minn Kristu g'ax emmnu fiH. Din il-Mara semg'et bi Kristu, u billi ndunat li kulma g'andha d-dinja huwa frug'a, knis, du'an, g'ax ma kienx irnexxielha tag'tiha dak li xtaqet, hija daret b&rsquo;qalbha, b&rsquo;ru'ha, b&rsquo;kulma kellha lejn dan il-bniedem li kien l-a"ar tama tag'ha. Tant kibret il-Fidi fih li f&rsquo;qalbha qalg'et xi 'a!a kbira, glori!a, stupenda: &ldquo;Imqar jekk immis tarf il-mantar tieg'u, jien |gur li nfieq!&rdquo; {gur!



Din tassew hija "il-Mara", il-Knisja.

#### Nies

b'al dawn lil Kristu jwaqqfuH; nies b'al dawn jisiltu minn Kristu l-Ispirtu  
 s-Santu tal-ajja; nies b'al dawn  
 jissorprendu lil Kristu, ja'sduH, jimpresjonawH, jg'a!!buH. Hija l-Fidi tal-bniedem biss li tg'a!!eb lil  
 Kristu... b'all-Fidi ta -  
 enturjun... jew b'all-Fidi tal-Mara (Mara o'ra!)  
 Kang'anija. Bla ma jrid Hu, minn Kristu l-Fidi tie' u minnu l-enerlija  
 tal-ajja. Ma talbitu xejn. Ma kellmitux. Ma rahiex. U 'ass il-miraklu 'iere! minnU! "g'a!eb! "Binti, il-Fidi  
 tieg'ek fejqitek;  
 mur bis-sliem! "B"qalbu kollha Kristu  
 jg'idlha: "Shalom! Sliem! "Mur, inti 'ajja g'al dejjem!

#### Anke

int tista' tmiss lil Kristu, bil-Fidi tieg'ek.  
 Jien, a'na lkoll. Kemm g'andna  
 b'jonn! Mhux kwistjoni li tmiss lil  
 Kristu. Forsi missejtu illum meta kellek  
 l-Ostja Mqaddsa f'idek. Il-kbira hi li  
 tmissu bil-Fidi. B'alma jg'id lil bint ajru fil-Van!elu tal-lum ukoll:  
 "Tfajla, qieg'ed ng'idlek, qum!"  
 "Talitha, qum!" bl-Aramajk. Kull bniedem li huwa kkundizzjonat f'dak li  
 jag'mel minn xi bija' jew t'assib, li kollu lej mill-mewt, 'a jmiss lil Kristu  
 bil-Fidi, 'a jemmen li fi Kristu hemm il-ajja li ma taqta' qatt... u jitwieled  
 mill-lidid.

#### Versett:

Hallelujah. Fi tjubitek jomni 'aj, Mulej. U n!ares l-ordnijiet ta' fommok.  
 Hallelujah.

#### Qari

mill-Evan!elju ta' San Mark. 5, 21-43

#### F'dak

il-mien : Wara li esu ra!a' qasam bid-dg'ajsa g'ax-xatt l-ie'or, waqt li  
 kien 'dejn il-ba'ar in!abret madwaru kotra kbira ta' nies. U !ie wie'ed mill-kapijiet  
 tas-sinagoga, jismu ajru. Dan, malli rah, nxte'et f'ri!ejh, u  
 talbu 'afna u qallu: "Binti !-g'ira waslet fl-a'ar; eija qieg'ed idejk  
 fuqha, 'alli tfiq u tg'ix." U esu telaq mieg'u, b'kotra kbira  
 miexja warajh, kul'add iross fuqu.

## U

kien hemm mara li kienet ilha tnax-il sena s'a' tbat bit-nixxija tad-dem. Kienet batiet wisq ta't 'afna tobbi, u nefqet kull ma kellha, u mhux biss ma swielha xejn, imma talli marret g'all-ag'ar. Meta semg'et b' esù, liet qalb il-folla, resqet minn warajh u messitlu l-mantar, g'ax qalet: "Jekk immiss imqar il-mantar tieg'u nkun imfejjqa." F'daqqa wa'da t-nixxija tad-dem waqfitilha, u lewwa fiha 'asset li kienet fieqet mill-marda tag'ha.

## esù

minnufih inteba' bil-qawwa li 'arlet minnu, u dar lejn il-kotra u staqsa: "Min messli l-mantar?" Id-dixxipli tieg'u qalulu: "Qieg'ed tara dawn in-nies kollha jrossu madwarek, u tistaqsi: Min messni?" Hu beda j'ares madwaru biex jara jilma'x lil dik li kienet g'amlet dan. Mbag'ad il-mara, tirtog'od bil-bija' g'ax g'arfet x'kien !ralha, resqet, nxte'tet f'rillejh u stqarritlu s-sewwa kollu. "Binti," qalilha, "il-fidi tieg'ek fejqitek; mur bis-sliem, u kun imfejqa mill-marda tieg'ek."

## Kif

kien g'adu jitkellem, waslu xi w'ud mid-dar tal-kap tas-sinagoga u lil dan qalulu: "Bintek mietet; g'alfejn t'abtu iljed l-Img'ellem?" Ijda esù sama' x'kienu qeg'din jg'idu, u qal lill-kap tas-sinagoga: "Tib|ax, biss inti emmen." U ma 'alla lil 'add imur mieg'u 'lief lil Pietru, lil akbu, u lil wanni, 'u akbu.

## Waslu

d-dar tal-kap tas-sinagoga, u ra storbju s'i' u nies jibku u jixhru. Da'al, u qalilhom: "Dan l-istorbju kollu u dan il-biki g'alfejn? It-tfajla m'hijjex mejta, imma riegda." U qabdu jiddie'ku bih. Imma hu ke iehom ilkoll 'il barra, 'a mieg'u lil missier it-tfajla u lil ommha u lil dawk li kienu mieg'u u da'al fejn kienet it-tfajla. Qabdilha idha, u qalilha: "Talitha, qum!" jilifieri: "Tfajla, qieg'ed ng'idlek, qum!" Minnufih it-tfajla qamet u qabdet timxi; g'ax kellha tnax-il sena. U baqq'u miblug'in bil-g'a!eb. U hu wissiehom bis-s'i' biex dan ma jkun jaf bih 'add, u qalilhom jag'tuha tiekol.